2025ZAUN0018

SAN PEDRO ETA SAN MARTZIAL JAIETARAKO ETA BESTE EKITALDI BATZUETARAKO BITARTEKO LAGUNGARRIAK ESKURATZEAREN KONTRATAZIOA (LOTEKA)
CONTRATACIÓN DEL SUMINISTRO DE MEDIOS AUXILIARES PARA LAS FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN MARCIAL Y OTROS EVENTOS (POR LOTES)

– *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	KULTURA, HEZKUTZA, GAZTERIA ETA KIROL ARLOA / AREA DE CULTURA, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y DEPORTES
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2026ZAUN0004

1.- XEDEA

Plegu honen xedea da San Pedro eta San Martzial jaietarako eta Irungo Udaleko Kultura Zerbitzuak antolatutako bestelako ekitaldietarako material osagarria alokatzeko eta jarri, muntatu, desmuntatu eta lekualdatzeko zerbitzua kontratatzea.

Kontratuaren xedea lote hauetan banatuta dago:

1. lotea: Azpigiturak
2. lotea: Hesiak
3. lotea: Mugikortasun urriko pertsonentzako plataformak
4. lotea: Ikus-entzunezko baliabideak eta elementu osagarriak

Kontratu honen xede diren hornidurak Irungo Udaleko Kultura Zerbitzuak antolatutako edozein ekitalditarako izango dira, 1. eta 2. loteen kasuan, San Pedro eta San Martzial jaietan egiten badira (ekainaren 1etik uztailaren 2ra bitartean); eta, 3. eta 4. loteen kasuan, urte osoan egiten badira.

Kontratuaren xede diren prestazioak aldez aurretik eskatuta emango dira beti, agiri honetan aurreikusitako baldintzetan.

2.- HORNITU BEHARREKO ELEMENTUEN ZERRENDA ETA EGIN BEHARREKO LANAK

2.1 Elementuen zerrenda

Lote bakoitzerako hornitu beharreko elementuen zerrenda **I. eranskinean** jasotzen da, eta bertan, elementu bakoitzaren ezaugarriak ere jasotzen dira.

2.2 Baldintzak

1.- OBJETO

El objeto del presente pliego es la contratación del suministro, en régimen de alquiler, así como del servicio de colocación, montaje, desmontaje y traslado de diverso material auxiliar para las fiestas de San Pedro y San Marcial y otros eventos organizados por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Irun.

El objeto del contrato está dividido en los siguientes lotes:

Lote 1: Infraestructuras
Lote 2: Vallas
Lote 3: Plataformas para personas con movilidad reducida
Lote 4: Medios audiovisuales y elementos auxiliares

Los suministros objeto del presente contrato serán destinados a cualesquiera eventos organizados por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Irun, en el caso de los lotes 1 y 2, que se realicen durante las fiestas de San Pedro y San Marcial (entre el 1 de junio y el 2 de julio); y, en el caso los lotes 3 y 4, que se realicen a lo largo de todo el año.

En todo caso, las prestaciones objeto del contrato se realizarán previo requerimiento, en los términos previstos en el presente Pliego.

2.- RELACIÓN DE ELEMENTOS A SUMINISTRAR Y TRABAJOS A REALIZAR

2.1 Relación de elementos

La relación de elementos a suministrar se recoge, para cada lote, en el **Anexo I**, en el que se detallan, asimismo, las características mínimas de cada uno de ellos.

2.2 Condiciones

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: U9AF-OOLM-NTIC-9BPZ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Eumate Encinas Vacas DIRECTORA CULTURA EDUCACIÓN JUVENTUD Y DEPORTES (03/03/2026 09:43 CET)

Hornitu beharreko elementuek garbitasun-egoera ezin hobean eta erabiltzeko baldintza egokietan egon behar dute, eta segurtasun-neurriak eta aplikatu beharreko gainerako araudia bete behar dituzte. Gainera, uniformetasun estetikoa bermatuko da, aurreikusitako erabileretara egokitua, eta ezin izango dute logorik edo bestelako identifikazio-elementurik izan, salbu eta, hala badagokio, haien jabetza identifikatzen dutenak.

Los elementos a suministrar deben estar en perfecto estado de limpieza y condiciones adecuadas para su utilización, así como cumplir con las medidas de seguridad y demás normativa que les resulte de aplicación. Además, se garantizará su uniformidad estética, adecuada a los usos previstos para los mismos, y no podrán contener logo u otros elementos identificativos a excepción, en su caso, de los que identifiquen su propiedad.

4. lotearen kasuan, esleipenduna arduratuko da funtzionamendu egokia eta eguraldi txarraren aurkako babesa bermatuko duten ekipamendu osagarri guztiez (kableatu txikia, barruko banaketa-koadroak, etab.).

En el caso del Lote 4, la adjudicataria deberá encargarse de todos los equipos complementarios que garanticen el correcto funcionamiento y la protección contra las inclemencias de tiempo (pequeño cableado, cuadros de distribución internos, etc.)

Udalak Plegu honetan aurreikusitako baldintzak betetzen ez dituzten elementuak ordezkatzea eskatu ahal izango du.

El Ayuntamiento podrá solicitar la sustitución de aquellos elementos que no cumplan con las condiciones previstas en el presente Pliego.

Lote bakoitzerako aurreikusitako elementuen horniduraz gain, kontratuaren prezioaren barruan sartzen dira honako lan hauek, adierazpen ez mugatzaile gisa:

Adicionalmente al suministro de los elementos previstos para cada Lote, se incluyen dentro del precio del contrato los siguientes trabajos, con carácter enunciativo no limitativo:

- Elementu horiek biltegiratzen diren tokitik muntatzeko lekuraino garraiatzea, eta esleipendunak egokitzat jotzen duen lekura berriro eramatea.
- El transporte de los mismos desde el lugar de almacenamiento de los elementos hasta el lugar de montaje, y nuevo traslado al lugar al que la adjudicataria estime oportuno.
- Hornitu beharreko materiala kargatzea eta deskargatzea.
- La carga y descarga del material a suministrar.
- Materialak muntatzea, instalatzea eta desmuntatzea.
- El montaje, instalación y desmontaje de los materiales.
- Mantentze-zerbitzua, plegu honetan jasotako baldintzetan.
- El servicio de mantenimiento, en los términos previstos en el presente pliego.
- Dagokion lotea gauzatzeko behar diren giza baliabideak eta baliabide materialak (erremintak, ibilgailuak, ekipoak, tresnak).
- Los medios humanos y materiales (herramientas, vehículos, equipos, instrumentos) necesarios para la ejecución del Lote correspondiente.
- Muntaia egokiaren ziurtagiriak ematea, beharrezkoa denean.
- La emisión de certificados de correcto montaje cuando ello resulte necesario.
- Udal-zerbitzuekin koordinatzea, bai eta ekitaldi edo jardueretan parte hartzen duten gainerako kontratistekin ere.
- La coordinación con los servicios municipales correspondientes, así como con el resto de contratistas que intervengan en los correspondientes eventos u actividades.

3.- HORNIDURAREN BALDINTZAK

3.- CONDICIONES DEL SUMINISTRO

Kontratuaren xede diren prestazioak udalak eskatu ondoren gauzatuko dira. Horretarako, posta elektroniko bat bidaliko zaie esleipendunei, gutxienez 7 egun natural lehenago. Bertan, hornitu beharreko materialaren zerrenda, jarduerak egiteko data zehatzak eta prestazioak

Las prestaciones objeto del contrato se ejecutarán previo requerimiento del ayuntamiento, que se realizarán mediante correo electrónico a las adjudicatarias y con al menos 7 días naturales de antelación, indicando la relación de material a suministrar, las fechas concretas

gauzatzeko kokalekuak eta ordutegiak adieraziko dira. Behar bezala justifikatutako salbuespenezko kasuetan, udalak hornidura eta/edo zerbitzua eskatu ahal izango du, aurreko paragrafoan adierazitakoa baino lehenago.

de celebración de las actividades, así como los emplazamientos y horarios en los que deberán ejecutarse las prestaciones. En casos excepcionales debidamente justificados, el ayuntamiento podrá solicitar el suministro y/o servicio con una antelación menor a la indicada en el párrafo anterior.

Esleipendunak errekerimendua aztertuko du eta, 24 orduko epean, eskaera berretsi.

La adjudicataria analizará el requerimiento y, en un plazo de 24 horas, confirmará la solicitud.

Errekerimenduak egiteko, esleipendunek udalari jakinarazi beharko diote kontratuaren exekuzioari atxikitzen zaion helbide elektroniko bat eta telefono mugikorraren zenbaki bat, gutxienez 08:00etatik 22:00etara, astelehenetik igandera, jaiegunak barne. Muntaketak egiteko jarduerak egiten diren bitartean, 24 orduz egon beharko da erabilgarri.

A estos efectos, las adjudicatarias deberán comunicar al ayuntamiento una dirección de correo electrónico y un número del teléfono móvil que se adscriba a la ejecución del contrato en un horario mínimo de 08:00 horas a 22:00 horas, de lunes a domingos, festivos incluidos. Durante el desarrollo de las actividades para las que realizan montajes, la disponibilidad horaria deberá ser de 24 horas.

Material hori guztia udalak adierazitako lekuan muntatu, instalatu eta desmuntatuko da, esleipendunen kontura eta bere baliabideekin, jarduera edo ikuskizun bakoitzerako behar den aurrerapenarekin, eta adierazitako denboretan kenduko da, udalak erantzukizunik izan gabe eta lekua garbi eta libre utzita.

Todo este material será montado, instalado y desmontado en el lugar que indique el Ayuntamiento, a costa de las adjudicatarias y con sus propios medios, con la antelación requerida para cada actividad o espectáculo, y retirado en los tiempos igualmente indicados, sin responsabilidad por parte del ayuntamiento y dejando el emplazamiento limpio y expedito.

Kokalekuak, muntatzeko eta desmuntatzeko ordutegiak Irungo Udaleko Kultura Zerbitzuarekin koordinatuko dira, adierazitako egunak baino lehen.

Los emplazamientos, horarios de montaje y desmontaje serán coordinados con el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Irun con antelación suficiente a las fechas indicadas.

Udalak hasieran aurreikusitako kokalekuak aldatu ahal izango ditu, bai eta datak eta ordutegiak ere, programazio-, egokitzapen- edo espazio-beharren ondorioz, ahalik eta lasterren jakinaraziz. Esleipendunak une oro egokituko dira kontratuaren arduradunak zerbitzuaren orientazio orokorrerako ezarritako jarraibideetara, bai eta une bakoitzean ezar daitezkeen lehentasunetara ere.

El ayuntamiento podrá modificar los emplazamientos inicialmente previstos, así como las fechas y horarios, como consecuencia de las necesidades de programación, de adecuación o disposición de espacios, comunicándolo a la mayor brevedad posible. Las adjudicatarias se acomodarán en todo momento a las directrices que marque la persona Responsable del contrato, en orden a la orientación general del servicio, así como las prioridades que en cada momento puedan establecerse.

4.- KOORDINAZIOA

Esleipendunek kontratuaren Lotearen arduradun bat izendatuko dute, eta hori koordinatuko da udalarekin, babes zibilarekin, tokia erabili dezaketenekin eta ekitaldian esku hartuko duten gainerako eragileekin.

Pertsona hori arduratuko da, esleipendunaren aldetik, ekitaldiko segurtasunaz.

4.- COORDINACIÓN

Las adjudicatarias nombrarán un responsable del Lote del contrato que será el encargado de coordinarse con el Ayuntamiento, protección civil, otros posibles usuarios del espacio y resto de agentes intervinientes en el evento.

Esta persona será el responsable de seguridad del evento por parte de la adjudicataria.

5.- ERANTZUKIZUN ZIBILEKO ASEGURUA

Esleipendunek erantzukizun zibileko aseguru bat edukiko du, 300.000€-koa, Loteen ondorioz hirugarren pertsonei eta haien ondasunei sortu lekizkiekeen kalte eta galeretatik eratortzen den erantzukizuna babesteko.

5.- SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL

Las adjudicatarias contarán con un seguro de responsabilidad civil que ampare la responsabilidad derivada de daños y perjuicios causados a terceras personas y sus bienes a consecuencia de la celebración de cada Lote por un valor de 300.000€.

6.- HIZKUNTZ BALDINTZAK

6.- CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

Esleipendunak zerbitzua ematerakoan baldintza hauek beteko ditu:

Kontratuari lotutako errotuluak, oharrak, seinaleak eta, oro har (hesiak, plataformak…), hizkuntza-paisaia euskaraz edo ele bitan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez (euskara goian edo ezkerrean edo letra lodiz; eta gaztelania behean, eskuinean, txikiagoa edo letra lodiz ez).

Bi hizkuntzetan oso antzekoa den edo piktogramen bidez transmititu daitekeen mezu edo izen oro euskara hutsean jarriko da.

Zerbitzua ematen duten enplegatuek testua edo beste edozein informazio duten identifikazio bat (txartela, plaka, ibilgailuen errotulazioa...) eta/edo uniforme bat eramaten badute testua dutenak, euskaraz edo ele bietan egongo da.

Enpresak udal arduradunekin aritzeko jartzen duen solaskideak horretarako ahoz zein idatzizko euskarazko maila nahikoa izan beharko dute.

El adjudicatario debe prestar el servicio cumpliendo las siguientes condiciones:

Los rótulos, avisos, señales y el paisaje lingüístico en general (vallas, plataformas…) relacionado con el contrato se realizará en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

Todo mensaje o denominación que sea muy similar en las dos lenguas o se pueda transmitir por pictogramas se colocará solo en euskera.

Si los empleados que prestan el servicio llevaran cualquier identificación (tarjeta, placa, rotulación de vehículos…) y/o uniformes que incluyan texto o cualquier información, esta estará en euskera o en bilingüe.

El/la interlocutor/a de la empresa con los/as responsables municipales del contrato deben tener conocimiento de euskera suficiente para llevar a cabo esta interlocución, tanto a nivel oral como escrito, en esta lengua.

Udalari entregatu beharreko kontratuari buruzko barneko agiriak edo ez-publikoak, muntaia egokiaren ziurtagiriak, fakturak, albaranak, memoriak... eta abar euskaraz edo bi hizkuntzatan egin beharko dira, eta euskarari emango zaio lehentasuna (euskara goian edo ezkerrean edo beltzez; eta gaztelania behean, eskuinean, txikiagoa edo letra lodia ez).

Hizkuntz Baldintza klausula honek klausula administratibo berezien pleguko (KABP) KONTRATISTAREN ESKUBIDEAK ETA OBLIGAZIOAK atalean hizkuntza ofizialtasun bikoitzari buruz xedatutakoa osatzen du. Esleipendunak beti ere Irungo Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauei buruzko udal ordenantza bete beharko du, eta baita euskararen erabilera normalizatzeko plana ere. Kontratuaren arduradunari dagokio hizkuntz baldintza hauen kontrola eta jarraipena.

Todos los documentos no públicos o internos relativos al contrato, como certificados de correcto montaje, facturas, albaranes, memorias, etc. que deban entregarse al Ayuntamiento se deberán realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

Esta cláusula de condiciones lingüísticas complementa lo establecido respecto a la doble oficialidad lingüística en la relativa a los DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP). El adjudicatario deberá cumplir la ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Irun, así como el plan de normalización del uso del euskera. Corresponde al responsable del contrato el control y seguimiento de estas condiciones lingüísticas.

ANEXO I: Listado elementos

Lote 1 - Infraestructuras	Especificaciones
1.1 CARPAS DE 3X3M PLEGABLES (un día), por unidad	Las carpas solicitadas deberán contar con un sistema de sujeción sin anclaje a tierra y suficientemente sólido para evitar su levantamiento en condiciones meteorológicas normales. Rojas, negras o blancas. Se podrán pedir con paredes laterales.
1.2 CARPAS DE 2x2M PLEGABLES (un día), por unidad	Las carpas solicitadas deberán contar con un sistema de sujeción sin anclaje a tierra y suficientemente sólido para evitar su levantamiento en condiciones meteorológicas normales. Color negro.
1.3 LINÓLEO PARA COBERTURA DE SUELO, por m2	Linóleo de danza para cobertura de suelo. Homologado y certificado para su uso en escenarios exteriores para actuaciones musicales y de danza. Ignífugo e hidrófugo. Superficie no reflectante y antideslizante. Grosor: 1,7 mm aprox. Color negro.
1.4 TOLDO O MOQUETA, por m2	Rollos de moqueta punzonada de fibras sintéticas como polipropileno o similares.
1.5 MESAS RÍGIDAS, por unidad	Solidas.
1.6 MESAS PLEGABLES DE PLÁSTICO, por unidad	Sólidas. De 80X80cm aprox.
1.7 SILLAS DE PLÁSTICO, por unidad	Sólidas. Fácilmente apilables. Blancas.
1.8 TARIMAS MODULARES de 2x1m, por unidad	Tarimas modulares (de tijera/pata fija) de 2x1m. El suelo debe ser antideslizante, ignífugo e hidrofugo.
1.9 BARANDILLAS DE PROTECCIÓN, por ML	Modulares. Se sujetarán de forma fija a las estructuras correspondientes.

Lote 2 - Vallas	Especificaciones
2.1 VALLAS METÁLICAS DE 2M DE ALTURA X 3 M DE LONGITUD (APROX.) CON SUS BASES DE GOMA O DE PLÁSTICO, por unidad	Modelo desmontable de valla metálica rígida de 2 m. de altura y 3m. de anchura aproximadamente con pie de hormigón: marcos laterales de tubo de Ø40 mm redondeados y acabado galvanizado. Guarnecido de malla electrosoldada y sistema apto para conectar las vallas entre sí. El material deberá ser robusto, de gran solidez y resistencia a la torsión.
2.2 VALLAS ANTIAVALANCHA, por unidad	Se podrá pedir que cuenten con módulos con puertas y/o con módulos pasacables, con unas medidas aprox. de base de 1,37 m y altura 1,29 m.
2.3 RAFIA NEGRA, por ML	Malla ocultadora de color negro.

Lote 3 - Plataformas para personas con movilidad reducida	Especificaciones

3.1	TARIMA (6X4) 80 CMS DE ALTURA CON RAMPA DE ACCESO PMR, por unidad	Se trata del conjunto de una tarima de 6x4 con rampa de acceso. Las tarimas y rampas objeto del presente Lote tienen por finalidad la instalación de plataformas para personas con movilidad reducida en diversas actividades. Por lo tanto, deberán cumplir con cualquier normativa que resulta de aplicación a dichos efectos.

Lote 4 - Medios audiovisuales		Especificaciones
4.1	CONJUNTO DE MEDIOS AUDIOVISUALES: PANTALLA LED OUTDOOR (p.p mín 4 mm.), 5x3M (unidad) + PANTALLA LED OUTDOOR (p.p mín 4 mm.), 3x4M, (2 unidades) + SERVICIO STREAMING	Incluye, las pantallas referidas en el número indicado, los soportes para las mismas y como mínimo, equipo de realización a 3 cámaras, así como los servicios de realización, operadores de cámara, auxiliares de montaje y demás que resulten necesarios para el servicio de emisión en directo.
4.2	CONJUNTO DE MEDIOS AUDIOVISUALES: PANTALLA LED OUTDOOR (p.p mín 4 mm.), 5x3M (unidad) + SERVICIO STREAMING	Incluye, la pantalla referida en el número indicado, los soportes para la misma y como mínimo, equipo de realización a 3 cámaras, así como los servicios de realización, operadores de cámara, auxiliares de montaje y demás que resulten necesarios para el servicio de emisión en directo.